

E/ECE/324

E/ECE/TRANS/505

Rev.2

5. oktobar 1995.

ENGLESKI

Original: ENGLESKI i FRANCUSKI

EKONOMSKA KOMISIJA ZA EVROPU
KOMITET ZA UNUTRAŠNJI TRANSPORT

S P O R A Z U M

O USVAJANJU JEDNOOBRAZNIH TEHNIČKIH PROPISA
ZA VOZILA SA TOČKOVIMA, OPREMU I DIJELOVE KOJI
MOGU BITI UGRAĐENI I/ILI KORIŠĆENI NA VOZILIMA
SA TOČKOVIMA I USLOVIMA ZA UZAJAMNO PRIZNAVANJE
DODIJELJENIH HOMOLOGACIJA NA OSNOVU OVIH PROPISA*

Revizija 2

(Sadrži izmjene koje su stupile na snagu 16. oktobra 1995.)

UJEDINJENE NACIJE

* Raniji naziv Sporazuma:

Sporazum o usvajanju jednoobraznih uslova za homologaciju i uzajamno priznavanje homologacije opreme i dijelova motornih vozila, donijetog u Ženevi 20. marta 1958. godine.

SPORAZUM O USVAJANJU JEDNOOBRAZNIH TEHNIČKIH PROPISA ZA VOZILA SA TOČKOVIMA, OPREMU I DIJELOVE KOJI MOGU BITI UGRAĐENI I/ILI KORIŠĆENI NA VOZILIMA SA TOČKOVIMA I USLOVIMA ZA UZAJAMNO PRIZNAVANJE DODIJELJENIH HOMOLOGACIJA NA OSNOVU OVIH PROPISA *

Uvod

STRANE UGOVORNICE,

POŠTO SU ODLUČILE da izmjene Sporazum o usvajanju jednoobraznih uslova za homologaciju i uzajamno priznavanje homologacije opreme i dijelova motornih vozila, donijetog u Ženevi 20. marta 1958. godine, i

U ŽELJI da definišu jednoobrazne tehničke propise koji će biti dovoljni, da ih određena vozila sa točkovima, oprema i dijelovi zadovolje, da bi bili korišćeni na njihovoj teritoriji,

U ŽELJI da usvoje ove propise u njihovim zemljama uvijek kada je to moguće, i

U ŽELJI da olakšaju u njihovim zemljama korišćenje vozila, opreme i dijelova homologovanih, u skladu sa ovim propisima, od strane nadležnih organa druge Strane ugovornice,

SAGLASILE SU SE u slijedećem:

Član 1.

1. Strane ugovornice utvrđuju, posredstvom Administrativnog komiteta sastavljenog od svih Strana ugovornica u skladu sa poslovníkom koji se nalazi u dodatku 1 i na osnovu dole navedenih stavova i članova, Pravilnike za vozila sa točkovima, opremu i dijelove koji mogu biti ugrađeni i/ili korišćeni na vozilima sa točkovima. Kada je potrebno, tehnički zahtjevi će uključivati opcije, a kada je moguće, biće usmjereni na karakteristike i uključivaće metode ispitivanja. Uslove za dodjeljivanje homologacije tipa i njihovo uzajamno priznavanje koristiće one Strane ugovornice koje se opredjele za primjenu Pravilnika putem homologacije tipa.

Za potrebe ovog Sporazuma:

Termin "vozila sa točkovima, oprema i dijelovi" se odnosi na sva vozila sa točkovima, opremu i

* Raniji naziv Sporazuma:

Sporazum o usvajanju jednoobraznih uslova za homologaciju i uzajamno priznavanje homologacije opreme i dijelova motornih vozila, donetog u Ženevi 20. marta 1958. godine.

dijelove, čije karakteristike imaju uticaja na bezbjednost saobraćaja, zaštitu životne sredine i uštedu energije;

Termin "homologacija tipa u odnosu na Pravilnik" označava administrativni postupak kojim nadležni organi jedne Strane ugovornice izjavljuju, poslije obavljenih propisanih provjera, da neko vozilo, oprema ili dijelovi, dostavljeni od strane proizvođača, odgovaraju zahtjevima datog Pravilnika. Proizvođač, nakon toga, potvrđuje da svako vozilo, oprema ili dijelovi koje stavlja na tržište odgovara homologovanom proizvodu.

U cilju primjene Pravilnika mogu postojati različite varijante administrativnih postupaka kao alternative homologaciji tipa. Jedini opšte poznati alternativni postupak koji se primenjuje u nekim državama članicama Ekonomske komisije za Evropu jeste samo-sertifikacija kojom proizvođač potvrđuje, bez ikakve predhodne administrativne provjere, da je svaki proizvod, koji stavlja na tržište, u skladu sa datim Pravilnikom; nadležni administrativni organi mogu da provjere, metodom slučajnog uzorkovanja na tržištu, da samo-sertifikovani proizvodi odgovaraju zahtjevima datog Pravilnika.

2. Administrativni komitet sačinjavaju sve Strane ugovornice u skladu sa poslovnikom iz dodatka 1. Nakon izrade nekog Pravilnika, u skladu sa postupkom navedenim u dodatku 1, Administrativni komitet ga dostavlja Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija, u daljem tekstu: "Generalni sekretar". Nakon toga, Generalni sekretar, u što kraćem roku, pismeno obavještava Strane ugovornice o tom Pravilniku.

Pravilnik se smatra usvojenim osim u slučaju da je Generalnog sekretara, u roku od šest mjeseci od njegovog obavještanja, više od jedne trećine Strana ugovornica na dan obavještanja izvijestilo da nisu saglasne da se Pravilnik usvoji.

Pravilnik obuhvata slijedeće:

- (a) Vozila sa točkovima, opremu i dijelove koji su u pitanju;
- (b) Tehničke zahtjeve, koji po potrebi mogu uključivati opcije;
- (c) Metode ispitivanja putem kojih se može izraziti bilo koja zahtjevana karakteristika;
- (d) Uslove za dodjeljivanje homologacije tipa i njihovo uzajamno priznavanje, uključujući homologacione oznake i uslove za obezbjeđenje saobraznosti proizvodnje;
- (e) Datum(i) stupanja Pravilnika na snagu.

Pravilnik može, ukoliko je potrebno, uključivati i zahtjeve u odnosu na laboratorije ovlašćene od nadležnih organa u kojima se moraju obavljati ispitivanja tipova vozila sa točkovima, opreme ili dijelova podnijetih na homologaciju.

3. Poslije usvajanja nekog Pravilnika Generalni sekretar obavještava, u što kraćem roku, sve Strane ugovornice, navodeći Strane ugovornice koje su stavile primjedbu i u odnosu na koje Pravilnik neće stupiti na snagu.

4. Usvojeni Pravilnik stupa na snagu na dan ili datume koji su navedeni u Pravilniku, kao prilog

ovog Sporazuma, za sve Strane ugovornice koje nisu izrazile svoje neslaganja.

5. Prilikom deponovanja svog instrumenata o pristupanju, svaka nova Strana ugovornica može izjaviti da se ne obavezuje u pogledu primjene nekih Pravilnika, kao priloga ovog Sporazuma, ili u pogledu bilo koga od njih. Ukoliko je, u to vrijeme, postupak utvrđen stavovima 2., 3. i 4. ovog člana u toku za neki nacrt ili usvojeni Pravilnik, Generalni sekretar će takav nacrt ili usvojeni Pravilnik dostaviti novoj Strani ugovornici i on će za novu Stranu ugovornicu stupiti na snagu kao Pravilnik samo pod uslovima datim u stavu 4. ovog člana. Generalni sekretar obavještava sve Strane ugovornice o datumu stupanja na snagu takvog Pravilnika. Generalni sekretar će im, takođe, dostaviti sve izjave koje se odnose na neprimjenjivanje određenih Pravilnika od strane bilo koje Strane ugovornice koje su u skladu sa ovim stavom.

6. Svaka Strana ugovornica koja primenjuje neki Pravilnik može, u svakom trenutku, obavjestiti Generalnog sekretara, sa otkaznim rokom od godinu dana, da njena administracija namjerava da prekine njegovu primjenu. Takvo obavještenje Generalni sekretar dostavlja ostalim Stranama ugovornicama.

Dodijeljene homologacije važe do njihovog povlačenja.

Ako neka Strana ugovornica prekine izdavanje homologacije prema nekom Pravilniku, ona mora:

Zadržati propisan nadzor nad saobraznošću proizvodnje proizvoda za koje je ranije dodijelila homologaciju tipa;

Preduzeti neophodne mjere navedene u članu 4. kada je obavještena o nesaobraznosti od strane neke Strane ugovornice koja i dalje primjenjuje Pravilnik;

Nastaviti sa obavještavanjem nadležnih organa drugih Strana ugovornica o povlačenju homologacija kako je navedeno u članu 5.;

Nastaviti sa izdavanjem proširenja postojećih homologacija.

7. Svaka Strana ugovornica koja ne primjenjuje neki Pravilnik može, u svakom trenutku, obavjestiti Generalnog sekretara da ga namjerava primjenjivati i taj će Pravilnik, za tu stranu, stupiti na snagu šezdesetog dana od dana notifikacije. Generalni sekretar će obavjestiti sve Strane ugovornice o svakom datumu stupanja na snagu nekog Pravilnika za novu Stranu ugovornicu saglasno sa uslovima u ovom stavu.

8. Strane ugovornice kod kojih je primjena nekog Pravilnika na snazi, u nastavku Sporazuma, biće označene kao "Strane ugovornice koje primjenjuju Pravilnik".

Član 2.

Svaka Strana ugovornica koja, uglavnom, primenjuje Pravilnike u sistemu homologacije tipa,

dodjeljivaće homologacije tipa i homologacione oznake, opisane u bilo kom Pravilniku, za tipove vozila sa točkovima, opremu ili dijelove na koje se odnosi taj Pravilnik, pod uslovom da ista posjeduje tehničke kompetencije i da je zadovoljna sa mjerama za obezbjeđenje saobraznosti proizvoda sa homologovanim tipom kao što je dato u dodatku 2. Svaka Strana ugovornica koja primjenjuje neki Pravilnik kroz sistem homologacije tipa mora odbiti homologacije tipa i homologacione oznake, obuhvaćene tim Pravilnikom, ukoliko gore pomenuti uslovi nisu zadovoljeni.

Član 3.

Vozila sa točkovima, oprema ili dijelovi za koje je izdata homologacija tipa od neke Strane ugovornice u skladu sa članom 2. ovog Sporazuma i koja su proizvedena ili na teritoriji neke Strane ugovornice koja primjenjuje odgovarajući Pravilnik ili u nekoj drugoj zemlji, koju naznači Strana ugovornica, i koja je propisno homologovala predmetne tipove vozila sa točkovima, opremu ili dijelove, smatraće se da su u saglasnosti sa zakonodavstvom svih Strana ugovornica koje primjenjuju taj Pravilnik kroz sistem homologacije tipa.

Član 4.

Ukoliko nadležni organi neke Strane ugovornice, koja primjenjuje Pravilnik kroz sistem homologacije tipa, smatraju da neka vozila sa točkovima, oprema ili dijelovi, koji nose homologacione oznake dodijeljene prema tom Pravilniku od jedne od Strana ugovornica nisu saobrazna homologovanim tipovima - oni o tome moraju obavjestiti nadležne organe Strane ugovornice koja je dodijelila homologaciju. Ta Strana ugovornica mora preduzeti neophodne mjere da, kod proizvođača, dođe do ponovnog uspostavljanja saobraznosti homologovanih tipova, kao i da obavjesti ostale Strane ugovornice, koje primjenjuju taj Pravilnik kroz sistem homologacije tipa o preduzetim koracima koji mogu, ukoliko je potrebno, primjeniti i povlačenje homologacije. Kada postoji opasnost od ugrožavanja bezbjednosti saobraćaja ili životne sredine, Strana ugovornica koja je dodijelila homologaciju i pošto je obavještена o nesaobraznosti sa homologovanim tipom (tipovima), obavještava sve druge Strane ugovornice o stanju stvari. Strane ugovornice mogu zabraniti prodaju i korišćenje, na svojoj teritoriji, takvih vozila sa točkovima, opreme ili dijelova.

Član 5.

Nadležni organi svake Strane ugovornice, koje primjenjuju Pravilnike kroz sistem homologacije tipa, moraju mjesečno dostavljati nadležnim organima ostalih Strana ugovornica - spisak homologacija vozila sa točkovima, opreme ili dijelova - koje je ona dodijelila, odbila da dodijeli ili povukla u toku tog mjeseca; pored toga, na zahtjev nadležnih organa ostalih Strana ugovornica, koje primjenjuju određeni Pravilnik kroz sistem homologacije tipa, mora istoj odmah dostaviti kopiju svih relevantnih podataka na kojima je ona bazirala svoju odluku o dodjeljivanju, odbijanju ili povlačenju homologacije prema tom Pravilniku za neko vozilo sa točkovima, opremu ili dijelove.

Član 6.

1. Zemlje članice Ekonomske komisije za Evropu, zemlje koje su primljene u Komisiju u savjetodavnom svojstvu, saglasno stavu 8. Djelokruga rada i poslovnika Komisije, kao i regionalne organizacije ekonomske integracije, koje su obrazovale zemlje članice Ekonomske komisije za Evropu, a na koje su njihove države članice prenijele prava u oblastima navedenim ovim Sporazumom, uključujući i pravo donošenja obavezujućih odluka za te zemlje članice, mogu postati Strane ugovornice ovog Sporazuma.

Kod utvrđivanja broja glasova saglasno stavu 2. člana 1. i članu 12., regionalne organizacije ekonomske integracije imaju onoliko glasova koliko je država članica u njihovom sastavu koje su članice Ekonomske komisije za Evropu.

2. Zemlje članice Ujedinjenih nacija koje, saglasno stavu 11. Djelokruga rada i poslovnika Komisije, mogu učestvovati u određenim aktivnostima Ekonomske komisije za Evropu i regionalne organizacije ekonomske integracije takvih zemalja na koje su države članice prenijele prava u oblastima obuhvaćenim ovim Sporazumom, uključujući i pravo donošenja za te zemlje obavezujućih odluka, mogu postati Strane ugovornice ovog Sporazuma.

Kod određivanja broja glasova saglasno stavu 2. člana 1. i članu 12., regionalne organizacije ekonomske integracije imaju onoliko broj glasova koliko je država članica u njihovom sastavu koje su članice Ujedinjenih nacija.

3. Pristupanje izmjenjenom Sporazumu novih Strana ugovornica koje još nisu potpisnice Sporazuma iz 1958. godine vrši se deponovanjem instrumenata kod Generalnog sekretara poslije stupanja na snagu izmjenjenog Sporazuma.

Član 7.

1. Izmjenjeni Sporazum će se smatrati da je stupio na snagu devet mjeseci od datuma kada ga je Generalni sekretar prosljedio svim Stranama ugovornicama Sporazuma iz 1958. godine.

2. Ovaj izmjenjeni Sporazum neće se smatrati da je stupio na snagu ako Strane ugovornice u Sporazumu iz 1958. godine stave bilo kakvu primjedbu, u roku od šest mjeseci od datuma kada ga im je dostavio Generalni sekretar.

3. Za svaku novu Stranu ugovornicu koja pristupa ovom izmjenjenom Sporazumu, isti stupa na snagu 60 dana poslije deponovanja instrumenta o pristupanju.

Član 8.

1. Svaka Strana ugovornica može otkazati ovaj Sporazum putem notifikacije Generalnom sekretaru.

2. Otkazivanje stupa na snagu dvanaest mjeseci od datuma kada je Generalni sekretar primio

notifikaciju.

Član 9.

1. Svaka nova Strana ugovornica, na osnovu člana 6. ovog Sporazuma može, u vrijeme pristupa ili bilo koje vrijeme kasnije, izjaviti putem notifikacije upućene Generalnom sekretaru da se ovaj Sporazum primjenjuje na cijeloj ili dijelu teritorije koje predstavlja na međunarodnom planu. Sporazum će se primjenjivati na teritoriji ili teritorijama, koje su navedene u notifikaciji, po isteku perioda od 60 dana od prijema notifikacije od strane Generalnog sekretara.

2. Svaka nova Strana ugovornica, na osnovu člana 6. ovog Sporazuma, koja je sačinila deklaraciju saglasno stavu 1 ovog člana, koja primjenjuje ovaj Sporazum na bilo kojoj teritoriji u pogledu međunarodnih odnosa za koje je odgovorna, može otkazati ovaj Sporazum, posebno za tu teritoriju, saglasno odredbama iz člana 8.

Član 10.

1. Svaki spor između dvije ili više Strana ugovornica vezano za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma mora, u mjeri u kojoj je to moguće, biti riješeno putem međusobnih pregovora.

2. Svaki spor koji nije riješen putem pregovora, podliježe arbitraži ako to zatraži bilo koja Strana ugovornica u sporu i podnosi se, shodno tome, jednom ili više arbitara odabranih dogovorom strana koje se nalaze u sporu. Ako u roku od tri mjeseca od datuma podnošenja zahtjeva za arbitražu strane u sporu se nisu dogovorile oko izbora arbitra ili arbitara, svaka od tih strana može zatražiti od Generalnog sekretara da imenuje jednog arbitra kome će se spor proslijediti radi donošenja odluke.

3. Odluka arbitra ili arbitara, naimenovanih saglasno stavu 2. ovog člana, je obavezna za Strane ugovornice u sporu.

Član 11.

1. Svaka nova Strana ugovornica može, u vrijeme pristupanja ovom Sporazumu, izjaviti da se ne smatra obaveznom prema članu 10. ovog Sporazuma. Ostale Strane ugovornice nemaju obavezu prema članu 10. u odnosu na bilo koju novu Stranu ugovornicu koja je dala takvu izjavu.

2. Bilo koja Strana ugovornica koja je dala izjavu shodno stavu 1. ovog člana, može u bilo koje vrijeme, putem notifikacije Generalnom sekretaru, takvu izjavu povući.

3. Nikakva druga izjava na ovaj Sporazum ili na Pravilnike nije dozvoljena; ali, svaka Strana ugovornica može, u skladu sa odredbama člana 1., izjaviti da ona ne namjerava da primjenjuje neke od Pravilnika, ili da ne namjerava da primjenjuje ni jedan od njih.

Član 12.

Pravilnici, kao prilog ovog Sporazuma, se mogu mijenjati i dopunjavati saglasno slijedećem postupku:

1. Amandmani na Pravilnike se donose u Administrativnom komitetu kao što je to opisano u stavu 2. člana 1., i u saglasnosti sa postupkom datim u dodatku 1. Kada je to potrebno, amandman može da sadrži postojeće zahtjeve u vidu alternativa. Strane ugovornice će navesti koje alternative u okviru Pravilnika će primjenjivati. Strane ugovornice koje primjenjuju alternativu(e) iz sastava nekog Pravilnika nisu obavezne da prihvate homologacije prema predhodnim alternativama iz sastava istog Pravilnika. Strane ugovornice koje primjenjuju samo poslednje amandmane nisu obavezne da prihvate homologacije prema predhodnim amandmanima ili prema Pravilniku bez amandmana. Strane ugovornice koje primjenjuju ranije serije amandmana ili Pravilnik bez amandmana moraju prihvatiti homologacije dodijeljene prema poslednjoj seriji amandmana. Nakon donošenja nekog amandmana na određeni Pravilnik isti se dostavlja Generalnom sekretaru od strane Administrativnog komiteta. U što kraćem vremenu, nakon toga, Generalni sekretar obavještava o ovom amandmanu Strane ugovornice koje primjenjuju taj Pravilnik.

2. Amandman na neki Pravilnik smatraće se usvojenim, ako u roku od šest mjeseci od njegove notifikacije od strane Generalnog sekretara, više od jedne trećine Strana ugovornica koje primjenjuju Pravilnik, u vrijeme notifikacije, nije informisala Generalnog sekretara o njihovom neprihvatanju tog amandmana. Ukoliko, po isteku ovog perioda, Generalni sekretar nije primio izjave o neprihvatanju od više od jedne trećine Strana ugovornica koje taj Pravilnik primjenjuju, on će, u što kraćem vremenu, objaviti da je amandman usvojen i da je obavezan za one Strane ugovornice koje primjenjuju taj Pravilnik a koje se nisu izjasnile protiv amandmana. Kada se usvaja amandman na neki Pravilnik i kada najmanje jedna petina Strana ugovornica, koje primjenjuju Pravilnik bez amandmana, se izjasni da žele da nastave sa primjenom Pravilnika bez amandmana, - takav Pravilnik će se smatrati kao alternativa Pravilnika sa amandmanom i, kao takav biće formalno priključen tom Pravilniku sa važnošću od datuma usvajanja amandmana ili njegovog stupanja na snagu. U ovom slučaju obaveze Strana ugovornica koje primjenjuju taj Pravilnik biće istovjetne sa obavezama datim u stavu 1.

3. U slučaju da je neka nova Strana ugovornica, u međuvremenu između notifikacije amandmana od strane Generalnog sekretara i njegovog stupanja na snagu, pristupila Sporazumu, Pravilnik koji je u pitanju, neće stupiti na snagu za tu Stranu ugovornicu do isteka dva mjeseca od njegovog formalnog usvajanja amandmana ili dva mjeseca nakon isteka perioda od šest mjeseci od obaveštenja te zemlje od strane Generalnog sekretara o tom amandmanu.

Član 13.

Tekst samog Sporazuma i njegovih dodataka se može promijeniti putem amandmana prema slijedećem postupku:

1. Svaka Strana ugovornica može predložiti jedan ili više amandmana na ovaj Sporazum. Tekst bilo kojeg predloženog amandmana na ovaj Sporazum dostavlja se Generalnom sekretaru, koji

ga dostavlja svim Stranama ugovornicama i informiše sve druge zemlje saglasno stavu 1. člana 6.

2. Svaki predloženi amandman koji je dostavljen saglasno stavu 1. ovog člana, smatra se usvojenim ukoliko nijedna Strana ugovornica nema primjedbi u periodu od šest mjeseci od datuma dostavljanja predloženog amandmana od strane Generalnog sekretara.

3. Generalni sekretar će, što je moguće prije, obavjestiti Strane ugovornice o tome da li je bilo nekih primjedbi na predloženi amandman. Ukoliko je neka primjedba dostavljena, smatra se da amandman nije prihvaćen i neće imati nikakvo dejstvo. Ukoliko nije bilo nikakvih primjedbi, amandman stupa na snagu za sve Strane ugovornice tri mjeseca po isteku perioda od šest mjeseci pomenutog u stavu 2. ovog člana.

Član 14.

Pored notifikacija u skladu sa članom 1., 12. i 13. ovog Sporazuma, Generalni sekretar je dužan da obavjesti Strane ugovornice o:

- (a) Pristupanjima saglasno članu 6.;
- (b) Datumima stupanja na snagu ovog Sporazuma prema članu 7.;
- (v) Otkazivanju Sporazuma prema članu 8.;
- (g) Primljenim notifikacijama prema članu 9.;
- (d) Primljenim izjavama i notifikacijama prema stavu 1. i 2. člana 11.;
- (đ) Stupanju na snagu svakog amandmana prema stavu 1. i 2. člana 12.;
- (e) Stupanju na snagu svakog amandmana saglasno stavu 2. člana 13..

Član 15.

1. Ako su u vrijeme stupanja na snagu gore navedenih odredaba, postupci predviđeni stavom 3. i 4. člana 1. neizmjenjenog Sporazuma u toku, radi usvajanja novog Pravilnika, navedeni novi Pravilnik će stupiti na snagu prema odredbama stava 5. navedenog člana.

2. Ako su u vrijeme stupanja na snagu gore navedenih odredaba, postupci predviđeni u stavu 1. člana 12. neizmjenjenog Sporazuma u toku, radi usvajanja amandmana na neki Pravilnik, navedeni amandman će stupiti na snagu prema odredbama navedenog člana.

3. Ako su sve Strane ugovornice ovog Sporazuma saglasne, svaki Pravilnik koji se usvoji prema odredbama neizmjenjenog Sporazuma, može se smatrati kao Pravilnik usvojen saglasno gore navedenim odredbama.

DODATAK 1

SASTAV I POSLOVNIK O RADU ADMINISTRATIVNOG KOMITETA

Član 1.

Članove Administrativnog komiteta čine sve Strane ugovornice izmjenjenog Sporazuma.

Član 2.

Izvršni sekretar Ekonomske komisije Ujedinjenih nacija za Evropu dužan je da objezbedi Komitetu usluge sekretarijata.

Član 3.

Komitet, tokom svoje prve sjednice svake godine, bira predsjedavajućeg i njegovog zamjenika.

Član 4.

Generalni Sekretar Ujedinjenih nacija saziva Komitet pod pokroviteljstvom Ekonomske komisije za Evropu uvijek kada treba da se usvaja novi Pravilnik ili amandman na neki Pravilnik.

Član 5.

Predloženi novi pravilnici se stavljaju na glasanje. Svaka zemlja, Strana ugovornica Sporazuma ima pravo na jedan glas. Da bi se odluke mogle donositi neophodan je kvorum koji čini najmanje polovina Strana ugovornica. Prilikom utvrđivanja kvoruma regionalne organizacije ekonomske integracije, kao Strane ugovornice Sporazuma, imaju onoliko glasova koliko je država članica u njihovom sastavu. Predstavnik neke regionalne organizacije ekonomske integracije može da koristi glasove njenih konstitutivnih suverenih zemalja. Novi nacrti Pravilnika se donose dvotrećinskom većinom glasova prisutnih učesnika u glasanju.

Član 6.

Predloženi amandmani na Pravilnike moraju se dati na glasanje. Svaka zemlja, Strana ugovornica Sporazuma ima jedan glas. Za donošenje odluka neophodno je postojanje kvoruma koji čini najmanje polovina Strana ugovornica koje primjenjuju taj Pravilnik. Prilikom utvrđivanja kvoruma regionalne organizacije ekonomske integracije, kao Strane ugovornice Sporazuma, imaju onoliko glasova koliko je država članica u njihovom sastavu. Predstavnik neke regionalne organizacije ekonomske integracije može da koristi glasove njenih konstitutivnih suverenih zemalja. Nacrt amandmana na Pravilnike se donose dvotrećinskom većinom prisutnih učesnika u glasanju.

DODATAK 2

POSTUPCI KONTROLE SAOBRAZNOSTI

1 POČETNA PROCJENA

1.1 Nadležan organ za homologaciju jedne Strane ugovornice mora, prije dodjeljivanja homologacije tipa, da provjeri postojanje zadovoljavajućih mjera i postupaka u cilju obezbjeđivanja efikasne kontrole tako da su vozila, oprema ili dijelovi, tokom proizvodnje, saobrazni homologovanom tipu.

1.2 Zahtjev iz stava 1.1 se mora provjeravati od strane nadležnog organa koji dodjeljuje homologaciju tipa ali, na zahtjev i u njegovo ime, iste može provjeravati i nadležan organ za homologaciju druge Strane ugovornice. U takvom slučaju, drugi nadležan organ za homologaciju sačinjava izvještaj o saobraznosti, sa navođenjem oblasti i proizvodnih jedinica koje je obuhvatio s obzirom na proizvod(e) koji je predmet homologacije tipa.

1.3 Nadležan organ za homologaciju treba, takođe, da prihvati registraciju proizvođača prema harmonizovanom standardu ISO 9002 (čija oblast primjene pokriva proizvod(e) koji treba homologovati) ili prema nekom ekvivalentnom odobrenom standardu ukoliko zadovoljava zahtjeve iz stava 1.1. Proizvođač mora dati podatke o registraciji uz obavezu da će informisati nadležan organ za homologaciju o bilo kakvoj promjeni registracije u odnosu na njenu važnost ili oblast primjene.

1.4 Po prijemu zahtjeva od nadležnog organa neke druge Strane ugovornice, nadležni organ za homologaciju odmah šalje izvještaj o saobraznosti pomenut u zadnjoj rečenici stava 1.2. ili obavještava da nije u mogućnosti da obezbjedi takav izvještaj.

2 SAOBRAZNOST PROIZVODNJE

2.1 Svako vozilo, oprema ili dio homologovani prema nekom Pravilniku, koji je prilog ovog Sporazuma, moraju biti tako izrađeni da budu saobrazni sa homologovanim tipom i ispune zahtjeve ovog dodatka i navedenog Pravilnika.

2.2 Nadležan organ za homologaciju neke Strane ugovornice koji dodjeljuje homologaciju tipa saglasno nekom Pravilniku, koji je prilog ovog Sporazuma, mora izvršiti provjeru postojanja adekvatnih mjera i dokumentovanih planova kontrole, uz dogovor sa proizvođačem za svaku homologaciju, u cilju obavljanja, u određenim intervalima, ispitivanja ili odgovarajućih kontrola radi provjere kontinualne saobraznosti sa homologovanim tipom, uključujući, konkretno, i, ako je potrebno, ispitivanja predviđena u navedenom Pravilniku.

2.3 Vlasnik homologacije posebno mora:

2.3.1 Posjedovati postupke za efikasnu kontrolu saobraznosti proizvoda (vozila, opreme ili dijelova) sa homologovanim tipom;

2.3.2 Da ima mogućnost korišćenja ispitne opreme neophodne za kontrolu saobraznosti u odnosu na svaki homologovani tip;

2.3.3 Da obezbjedi čuvanje rezultata ispitivanja i da se prateća dokumenta čuvaju u toku perioda koji se određuje u dogovoru sa nadležnim organom za homologaciju. Taj period ne može biti duži od 10 godina;

2.3.4 Da analizira rezultate ispitivanja svih vrsta provjera kako bi utvrdio i osigurao stabilnost karakteristika proizvoda - uzimajući u obzir odstupanja u uslovima industrijske proizvodnje;

2.3.5 Da za svaki tip proizvoda obezbjedi najmanje onoliki broj provjera koji se propisuje ovim dodatkom i broj ispitivanja propisanih u Pravilnicima koji se primjenjuju;

2.3.6 Da obezbjedi, da ukoliko dođe do pojave bilo kog broja uzoraka ili ispitnih komada, koji predstavljaju dokaz o nesaobraznosti u konkretnoj vrsti ispitivanja, uzimanje novih uzoraka i nova ispitivanja. Moraju se preduzeti sve neophodne mere za obnavljanje saobraznosti odgovarajuće proizvodnje.

2.4 Nadležan organ koji je dodijelio homologaciju može, u bilo koje vrijeme, izvršiti provjeru metoda kontrole saobraznosti koje se koriste u svakoj proizvodnoj jedinici. Redovni broj ovih provjera mora biti u skladu sa rješenjima (ako postoje) prihvaćenim saglasno stavu 1.2. ili 1.3. ovog dodatka i moraju obezbjeđivati da odgovarajuće kontrole mogu biti preispitane u toku perioda koji zavisi od uspostavljenog povjerenja od strane nadležnog organa za homologaciju.

2.4.1 Pri svakoj inspekciji, inspektorima moraju biti na raspolaganju zapisnici o ispitivanjima i proizvodnji.

2.4.2 Kada način ispitivanja to omogućava, inspektor može izabrati uzorke, metodom slučajnog uzorkovanja, koji će se ispitati u laboratoriji proizvođača (ili kod tehničke službe kada je Pravilnikom, koji je prilog ovom Sporazumu, to predviđeno). Minimalni broj uzoraka može se utvrditi prema rezultatima provjere koju je izvršio sam proizvođač.

2.4.3 Kada se zaključi da je nivo kontrole nezadovoljavajući, ili kada izgleda neophodno obaviti provjeru valjanosti ispitivanja u primjeni stava 2.4.2., inspektor mora odabrati uzorke koji će biti dostavljeni tehničkoj službi koja je obavila homologaciona ispitivanja.

2.4.4 Nadležan organ za homologaciju može izvršiti bilo koju kontrolu ili ispitivanje koja su propisana ovim dodatkom ili u odgovarajućem Pravilniku, koji je prilog ovom Sporazumu.

2.4.5 U slučaju kada su tokom neke inspekcije dobijeni nezadovoljavajući rezultati, nadležan organ za homologaciju mora obezbjeđiti preduzimanje svih neophodnih koraka za, što je moguće prije, ponovno uspostavljanje saobraznosti proizvodnje.